

Zeugnistag

Song by Reinhard Mey

Ich denke, ich muss so zwölf Jahre alt gewesen sein
Und wieder einmal war es Zeugnistag
Nur diesmal, dacht ich, bricht das Schulhaus samt
Dachgestühl ein
Als meines weiß und hässlich vor mir lag
Dabei war'n meine Hoffnungen keineswegs hoch
geschraubt
Ich war ein fauler Hund und obendrein
Höchst eigenwillig, doch trotzdem hätte ich nie
geglaubt
So ein totaler Versager zu sein, ein totaler Versager zu
sein
So, jetzt ist es passiert, dacht ich mir, jetzt ist alles
aus
Nicht einmal eine vier in Religion
Oh Mann, mit diesem Zeugnis kommst du besser
nicht nach Haus
Sondern allenfalls zur Fremdenlegion
Ich zeigt es meinen Eltern nicht und unterschrieb für
sie
Schön bunt, sah nicht schlecht aus, ohne zu prahl'n
Ich war vielleicht 'ne Niete in Deutsch und Biologie
Dafür konnt ich schon immer ganz gut malen
Dafür konnt ich schon immer ganz gut malen
Der Zauber kam natürlich schon am nächsten Morgen
raus
Die Fälschung war wohl doch nicht so geschickt
Der Rektor kam, holte mich schnaubend aus der
Klasse raus
So stand ich da, allein, stumm und geknickt
Dann ließ er meine Eltern kommen, lehnte sich zurück
Voll Selbstgerechtigkeit genoss er schon
Die Mauschellen für den Betrüger, das missrat'ne
Stück
Diesen Urkundenfälscher, ihren Sohn
Diesen Urkundenfälscher, ihren Sohn
Mein Vater nahm das Zeugnis in die Hand und sah
mich an

Und sagte ruhig, was mich anbetrifft
So gibt es nicht die kleinste Spur eines Zweifels daran
Das ist tatsächlich meine Unterschrift
Auch meine Mutter sagte, ja, das sei ihr Namenszug
Gekritzelt zwar, doch müsse man versteh'n
Dass sie vorher zwei große, schwere Einkaufstaschen
trug
Dann sagte sie, komm, Junge, lass uns geh'n
Komm Junge, lass uns geh'n
Ich hab noch manches langes Jahr auf Schulbänken
verlor'n
Und lernte widerspruchslos vor mich hin
Namen, Tabellen, Theorien von hinten und von vorn
Dass ich dabei nicht ganz verblödet bin
Nur eine Lektion hat sich in den Jahr'n herausgesiebt
Die eine nur aus dem Haufen Ballast
Wie gut es tut, zu wissen, dass dir jemand Zuflucht
gibt
Ganz gleich, was du auch ausgefressen hast
Ganz gleich, was du auch ausgefressen hast
Ich weiß nicht, ob es Rechtens war, dass meine Eltern
mich
Da rausholten, und wo bleibt die Moral?
Die Schlaunen diskutier'n, die Besserwisser streiten
sich
Ich weiß es nicht, es ist mir auch egal
Ich weiß nur eins, ich wünsche allen Kindern auf der
Welt
Und nicht zuletzt natürlich dir, mein Kind
Wenn's brenzlich wird, wenn's schief geht, wenn die
Welt zusammenfällt
Eltern, die aus diesem Holze sind
Eltern, die aus diesem Holz geschnitten sind

Report Card Day

Reinhard Mey

I think I must have been around twelve years old
And once again it was report card day
Only this time, I thought, the school building and its
roof stalls are collapsing
When mine lay white and ugly in front of me
My hopes were by no means high
I was a lazy dog and more
Extremely idiosyncratic, but still I would never have
believed it
To be such a total failure, to be a total failure
Well, now it's happened, I thought to myself, now it's
all over
Not even a D in religion
Oh man, you better not come home with that report
card
But at most to the Foreign Legion
I don't show it to my parents and sign for them
Nicely colorful, didn't look bad without being bragging
Maybe I was a sucker at German and biology
I've always been able to paint quite well
I've always been able to paint quite well
Of course the magic came out the next morning
The forgery was probably not that clever after all
The principal came and took me out of the class,
snorting
So I stood there, alone, silent and depressed
Then he let my parents come and sat back
He was already enjoying himself with complete self-
righteousness
The slaps for the cheater, the wayward piece
This forger, their son
This forger, their son
My father picked up the report card and looked at me

And said calmly 'as far as I am concerned
There is not the slightest trace of doubt about it
This is actually my signature'
My mother also said, yes, that was her name
It's scribbled, but you have to understand
That she was previously carrying two large, heavy
shopping bags
Then she said, come on, boy, let's go
Come on boy, let's go
I lost many a long year on school desks
And learned without contradiction
Names, tables, theories from the back and the front
That I'm not completely stupid
Only one lesson has emerged over the years
The one just from the pile of ballast
How good it feels to know that someone is giving you
refuge
No matter what trouble you've gotten yourself in
No matter what trouble you've gotten yourself in
I don't know if it was right for my parents to get me
Out of there. And what about ethics?
The smart ones argue, the know-it-all's argue
I don't know, I don't care
I only know one thing, I wish all children in the world
And last but not least, of course, for you, my child
When things get tough, when things go wrong, when
the world falls apart
Parents who are made of this stuff
Parents who are cut from this stuff